

Київський університет імені Бориса Грінченка
Факультет романо-германської філології
Кафедра романської філології та порівняльно-типологічного
мовознавства

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ



“ _____ ” 2022 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО

для студентів 3 курсу

спеціальності	035 Філологія
освітнього рівня	першого (бакалаврського)
спеціалізації:	035.055 Романські мови та літератури (переклад
включно), перша - французька	
освітньої програми	035.055.03 Мова та література (французька)

Київ – 2022-2023

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02136554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти

Програма № 22/16/22

Жильцов
(підпис) (прізвище, ініціали)

« _____ » 20 22

Розробник:

Маціяшко Т.Г., доктор педагогічних наук, доцент, професор кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Викладачі:

Маціяшко Т.Г., доктор педагогічних наук, доцент, професор кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Протокол № 1 від “02” вересня 2022 року

Завідувач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

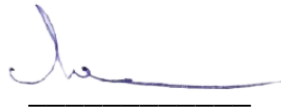


Юлія ПІДПРИГОРА

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми «Мова та література (французька)

____.____.2022 р.

Гарант освітньої програми



Ігор ЛАСКА

Робочу програму перевірено

____.____.2022 р.

Заступник декана



Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано:

на 2023/2024 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2023р., протокол № _____

на 2024/2025 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2024р., протокол № _____

на 2025/2026 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2025р., протокол № _____

на 2026/2027 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2026р., протокол № _____

ЗМІСТ

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО».....	4
2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО».....	5
3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ «ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО».....	7
4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО».....	8
5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО».....	10
6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ.....	15
7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ «ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО».....	21
8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА.....	22
9. ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ.....	22

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	Денна	
Перекладацькі країнознавчі студії: Лінгвокраїнознавство		
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	французька, українська	
Загальний обсяг кредитів / годин	2 / 60	
Курс	3	
Семестр	5	
Кількість змістових модулів з розподілом	2	
Обсяг кредитів	2	
Обсяг годин, в тому числі:	60	
Аудиторні	32	
Модульний контроль	4	
Самостійна робота	24	
Форма семестрового контролю	залік	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета вивчення дисципліни – розширення соціокультурної компетенції в галузі використання французької мови стосовно різних сфер його функціонування; формування у студентів умінь прагматичного мислення на матеріалі французької мови; оволодіння комплексом знань про країну, які дозволять адекватно розуміти і інтерпретувати різні види текстів французькою мовою. Це дасть змогу студентам дати вірне тлумачення явищ політичного, економічного, соціального та культурного життя країни, а також сприятиме формуванню у них зацікавленості як до самої країни, так і до французької мови, яку вони вивчають.

Завданнями навчальної дисципліни «Перекладацькі лінгвокраїнознавчі студії: Лінгвокраїнознавство» є досягнення таких **компетентностей** випускника:

1. **Інтегральної** компетентності - здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

2. **Загальних** компетентностей (ЗК):

- ЗК 2: здатності зберігати та примножувати моральні, культурні,

наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та в розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми

рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя

- ЗК 3: здатності спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово

- ЗК 4: здатності бути критичним і самокритичним

- ЗК 5: здатності учитися й оволодівати сучасними знаннями

- ЗК 6: здатності до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел

- ЗК 7: уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми

- ЗК 8: здатності працювати в команді та автономно

- ЗК 9: здатності спілкуватися іноземною мовою

- ЗК 11: здатності застосовувати знання у практичних ситуаціях

- ЗК 12: навички використання інформаційних і комунікаційних технологій

- ЗК 13: здатності проведення досліджень на належному рівні.

3. Фахових компетентностей (ФК):

Загально-професійних ФК:

- ФК 2: Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні

- ФК 4: Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію

- ФК 6: Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя

- ФК 7: Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту французькою мовою

- ФК 9: Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

- ФК 10: Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (перекладацький) аналіз текстів різних стилів і жанрів

- ФК 11: Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення

- ФК 12: Здатність до організації ділової комунікації

Комунікативних ФК:

- ФК 13: *Лексико-граматичної компетентності, яка передбачає:*

володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції;

- ФК 14: *Мовленнєво-фонетичної компетенції, яка передбачає:* знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про фонетичні процеси (наголос, інтонацію, чергування звуків) знання фонетичної транскрипції та сформованість фонематичних навичок мовлення (рецептивних і репродуктивних); уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти;

- ФК 15: *Інтеракційної компетентності, яка передбачає:* уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;

- ФК 16: *Країнознавчо-міжкультурної компетентності, яка передбачає:* знання студентів про культуру країн, мова яких вивчається; володіння особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в типових ситуаціях спілкування; володіння різними видами мовленнєвої діяльності в ситуаціях міжкультурної взаємодії;

Прикладних компетентностей:

- ФК 17: *Інформаційна комунікативно – технічна компетенція:* обізнаність щодо сучасних технологій та програмного забезпечення для роботи в мережі Інтернет, з банками перекладацької пам'яті, корпусами, електронними словниками і базами даних;

- ФК 18: *Перекладацька компетенція:* знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння їх застосовувати у перекладі різножанрових текстів, здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття, щоб працювати з машинним перекладом, послідовним усним та художнім перекладацьким супроводом.

Організація навчальної діяльності в Центрах компетентностей

Основною метою організації навчальної діяльності в Центрах прикладних комунікативних технологій є розвиток особистості філолога, викладача, який володіє розвиненими рефлексивними вміннями, спрямованими на самоаналіз своїх професійних дій, образу, поведінки, стану; вміє самостійно ухвалювати професійні рішення й діяти; несе відповідальність за свої рішення й дії. Робота студентів у Центра спрямована на організацію професійної підготовки майбутнього філолога, викладача французької мови, тобто формування професійно орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетенцій (лінгвістичної, соціолінгвістичної та прагматичної) для забезпечення ефективного професійного спілкування в

академічному та професійному середовищах; розвиток прагнення до науково-дослідної діяльності. Практика для студента стає одночасно діяльністю з побудови теоретичних концептів і нових знань, а також діяльністю з інтеграції та мобілізації набутих здібностей і компетенцій.

Навчання студентів у Центрах компетентностей покликано сприяти оволодінню студентами комплексом знань про франкомовні країни та вмінням їх застосовувати у міжкультурній комунікації, формуванню міжкультурного мовленнєвого етикету та включає такі види робіт, як перегляд відео країнознавчої тематики, обговорення прочитаних країнознавчих текстів та статей, захист презентацій, підготовка плакатів, розв'язання країнознавчих завдань. Особливе місце посідають творчі завдання, метою яких є розробка власних навчально-практичних проектів у руслі новітніх вимог акціональної педагогіки.

3. Результати навчання за дисципліною

Опанувавши дисципліну «Перекладацькі лінгвокраїнознавчі студії: Лінгвокраїнознавство», студенти повинні мати такі **програмні результати навчання**:

ПРН-1 – Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та французькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;

ПРН-3 – Організувати процес свого навчання й самоосвіти;

ПРН-4 – Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства;

ПРН-5 – Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо;

ПРН-6 – Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності;

ПРН-7 – Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів;

ПРН-9 – Характеризувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію;

ПРН-11 – Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами;

ПРН-13 – Аналізувати й інтерпретувати твори української та французькомовної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі;

ПРН-14 – Використовувати французьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя;

ПРН-15 – Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів;

ПРН-16 – Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності;

ПРН-18 – Мати навички управління комплексними діями або проектами у розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах;

ПРН-20 – Володіти мовою фаху на рівні B2-C1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання;

ПРН-21 – Перенести знання та вміння у перекладацьку практику з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій; володіти практичними навичками моделювання процесу перекладу; організувати процес перекладу.

4. Структура навчальної дисципліни Тематичний план для денної форми навчання

Назва змістових модулів, тем	Усього	Кількість годин між видами робіт			
		Аудиторна		Самостійна робота	Контрольні заходи
		Лекції	Практичні		
V семестр					
Змістовий модуль I					
Вступ до лінгвокраїнознавства Франції					
Географічне положення та демографія Франції.	10	2	4	4	
Регіони Франції: лінгвокультурні аспекти. Париж – столиця Франції.	14	2	6	6	
Модульна контрольна робота № 1	2				2
Усього за змістовий модуль I	26	4	10	10	2
Змістовий модуль II					
Франція і світова цивілізація					
Політичний та адміністративний устрій Франції. Франція у сучасному світі. Євроінтеграційні процеси.	16	2	6	8	
Особливості економічного розвитку країни. Система освіти у Франції. Сучасна французька сім'я, її проблеми та структура.	16	2	8	6	
Модульна контрольна робота № 2	2				2
Усього за змістовий модуль II	34	4	14	14	2
Усього за V семестр	60	8	24	24	4

5. Програма навчальної дисципліни

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I ВСТУП ДО ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВА ФРАНЦІЇ

Лекція 1. Географічне положення та демографія Франції – 2 год.

Фізична географія Франції. Рельєф. Клімат. Рослинність. Водні ресурси. Населення. Французька мова.

Лекція 2. Регіони Франції: лінгвокультурні аспекти. Париж – столиця Франції – 2 год.

Іль-де-Франс – політичний центр нації.

Провінції Франції. Долина Луари, Бретань, Нормандія, Пікардія, Північ – Па-де-Кале, Шампань-Ардени, Ельзас і Лотарінгія, Франш-Конте, Рона-Альпи, Прованс, Альпи-Лазурний берег, Лангедок-Руссійон, Південь-Піренеї, Аквітанія, Пуату-Шаранта, Лімузен, Овернь, Бургундія.

Визначні особливості різних регіонів Франції.

Історія та визначні пам'ятки міста. Сучасна столиця.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II ФРАНЦІЯ І СВІТОВА ЦИВІЛІЗАЦІЯ

Лекція 3. Політичний та адміністративний устрій Франції. Франція у сучасному світі. Євроінтеграційні процеси – 2 год.

Символи Франції. Політичний устрій Франції, розподіл гілок влади. Політична ситуація в країні – партії та вибори. Внутрішня та зовнішня політика, постаті політичних діячів (Ш. де Голль, Н. Саркозі, Ф. Оланд, Ф. Макрон). Національна Асамблея (нижча палата) і Сенат (верхня палата). Франція – президентсько-парламентська республіка.

Політичні партії: Республіканський і громадянський рух, Рух за Францію, Демократичний рух, Соціалістична партія, Національний фронт, Ліва радикальна партія, Зелені.

Адміністративний устрій Франції. Центральний уряд. Місцева влада. Розвиток регіонів. Децентралізація. Роль держави. Закон і порядок.

Департамент, округи і комуни.

Французькі заморські департаменти та території. Франкофонія. Франкомовні країни. Французька мова у світі. Сучасні проблеми французької мови.

Політика Франції на сучасному етапі. Франція і Євросоюз. Євроінтергаційні процеси. Міжнародні карти. Французька (Європейська) валюта. Від централізму до децентралізації. Міжнародні зв'язки Франції. Міграційні процеси.

Лекція 4. Особливості економічного розвитку країни. Система освіти у Франції. Сучасна французька сім'я, її проблеми та структура – 2 год.

Економічний розвиток Франції. Корисні копалини і найбільш розвинені галузі промисловості. Індустрія мистецтва жити. Сільське господарство. Сусіди Франції і їх вплив на життя країни. Проблема житла. Транспорт і зв'язок.

Дошкільне виховання. Початкова і середня школа. Вищі навчальні заклади. Еколь Нормаль. Сорбона. Французька Академія.

Сучасна французька сім'я, її проблеми та структура. Соціальна та етнічна структура. Етнічні більшості та меншини. Роль держави у зміцненні інституту сім'ї.

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2					
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів				
Відвідування лекцій	1	2	2	2	2				
Відвідування практичних занять	1	5	5	7	7				
Робота на практичному занятті	10	5	50	7	70				
Виконання завдання для самостійної роботи	5	1	5	1	5				
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25				
Разом (балів)	-	-	87	-	109				
Максимальна кількість балів: 196									
Розрахунок коефіцієнта: 1,96									

Кількість балів за роботу на практичних заняттях, під час виконання самостійної залежить від дотримання таких вимог:

- ✓ своєчасність виконання навчальних завдань;
- ✓ повний обсяг їх виконання;
- ✓ якість виконання навчальних завдань;
- ✓ самостійність виконання;
- ✓ творчий підхід у виконанні завдань;
- ✓ ініціативність у навчальній діяльності.

Кожний модуль включає бали за поточну роботу студента практичних заняттях, виконання самостійної роботи, модульну контрольну роботу.

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії оцінювання

Для самостійної роботи студентам рекомендується у всіх модулях перед кожним практичним заняттям виконати стислий аналіз досліджуваної проблематики у межах змісту відповідного модулю. Виконання такого

завдання сприятиме закріпленню та поглибленню теоретичних знань, а також формуванню практичних умінь студента стосовно навчального матеріалу, винесеного на самостійне опрацювання.

Виконання завдання для самостійної роботи здійснюється студентом в індивідуальному порядку. Здійснене дослідження, яке виконує студент за визначеною тематикою, представляється та обговорюється на практичних заняттях.

Теми для самостійного опрацювання та представлення у вигляді презентації:

Карта самостійної роботи студента

Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали	Термін виконання
Змістовий модуль I			
Вступ до лінгвокраїнознавства Франції	презентація	5	Вересень
Змістовий модуль II			
Париж – столиця Франції	презентація	5	Жовтень
Змістовий модуль III			
Адміністративна реформа Франції	презентація	5	Листопад
Змістовий модуль IV			
Сучасна французька сім'я, її проблеми та структура	презентація	5	Грудень
Разом за семестр		20	

Критерії оцінювання презентації

№ п/п	Критерії оцінювання роботи	Бали
1.	Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення та усного представлення презентації.	2
2.	Інформативність викладеного матеріалу.	1
3.	Наявність завдань для аудиторії.	1
4.	Наявність аудіо-, відео файлів, ілюстрацій, фото тощо.	1

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться після завершення лекційних і практичних занять, що належать до певного модуля. Виконання модульних контрольних робіт здійснюється в режимі комп'ютерної діагностики в межах Електронного навчального комплексу з дисципліни. Максимально можлива кількість балів – 25.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Семестровий контроль – **залік**. Він являє собою підсумкове оцінювання двох модулів, яке включає бали за відвідування, поточну роботу студента на практичних заняттях, виконання самостійної роботи, модульні контрольні роботи.

6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок
C	75-81 балів	Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ
«ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ КРАЇНОЗНАВЧІ СТУДІЇ: ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО»

**Разом: 60 год., з них лекційних – 8 год., практичних – 24 год., самостійна робота – 24 год.,
модульний контроль – 4 год.**

Тиждень	1	2	3	4	5	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	
Змістові модулі	Змістовий модуль I Вступ до лінгво-країнознавства Франції					Змістовий модуль II Франція і світова цивілізація																			
Лекції	1. Географічне положення та демографія Франції – - 1 б.		2. Регіони Франції: лінгвокультурні аспекти - 1 б.			3. Політичний та адміністративний устрій Франції - 1 б.			4. Економіка, система освіти, сучасна французька сім'я - 1 б.																
Практичні заняття	1 - 1 б.	2 - 1 б.	3 - 1 б.	4 - 1 б.	5 - 1 б.	6 - 1 б.	7 - 1 б.	8 - 1 б.	9 - 1 б.																
Бали за роботу на практичних	10 б.	10 б.	10 б.	10 б.	10 б.	10 б.	10 б.	10 б.	10 б.																
Сам.робота	5 б.					5 б.																			
Модул.контр робота	25 б.					25 б.																			
Кількість балів за модуль	87					109																			
Підсумковий контроль	-																								
Разом за семестр	196																								

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основна література

1. Михайлова О. Г. Лінгвокраїнознавство франкомовних країн : посіб. для студ. вузів / О.Г. Михайлова, Н.В. Шмиголь. – Вінниця : Нова книга, 2009. – 216 с.
2. Сваткова Т. Д. Франція. Посібник з країнознавства : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / Т. Д. Сваткова, І. В. Ведіна ; Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка. Інститут філології. – К. : Видавець Вадим Карпенко, 2008. – 280 с.
3. Steele R. Civilisation progressive du français. Niveau intermédiaire / R. Steele. – Paris: Clé internationale, 2004. –190 p.

Додаткова література

1. Єленіна З. І. Франція – Україна : навч. посібник / З. І. Єленіна. – К. : Знання України, 2005. – 158 с.
2. Клименко О. Франкомовні країни: Канада, Швейцарія, Бельгія... / О. Клименко. – К.: Шкільний світ, 2007. – 128 с.
3. Ландар Ю. Voyages à travers la France / Ю. Ландар. – К. : Шкільний світ : Видавець Л. Галіцина, 2006. – 112 с.
4. Люшинська О. Х. Обличчя Франції : навч. посіб. з країнознавства / О. Х. Люшинська та ін. – Запоріжжя : Поліграф, 1999. – 222 с.
5. Нестеренко О. І. Лінгвокраїнознавство : навч. посібник для студ. вищ. навч. закладів / О. І. Нестеренко ; Народна українська академія. - Х. : [б.в.], 2002. – 199 с.
6. Харченко Т. Г. Країнознавство Франції : метод. рек. з французької мови для самот. роботи студ. / Т. Г. Харченко ; Луганський національний педагогічний ун-т ім. Тараса Шевченка. – Луганськ : Альма-матер, 2005. – 68 с.
7. Bourgeois R. La France des régions / R. Bourgeois. – Paris: PUG, 2001. – 139p.
8. Carlo C. Civilisation progressive du français. Niveau débutant. – Paris: Clé internationale, 2003. –159 p.
9. Doumikian A. La civilisation française / A. Doumikian. – Erévan : Université Linguistique V. Briousov, Ed. Lingua, 2006. – 192 p.
10. Morochkina G. La langue et la civilisation française à travers les siècles / G. Morochkina. – Vinnitsia : Nova Knyha, 2011. – 320 p.
11. Njiké J. N. Civilisation progressive de la francophonie. Niveau intermédiaire / Njiké Jackson Noutchié. – Paris: Clé internationale, 2003. –191 p.

9. ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ

1. L’histoire de France, de la préhistoire à l’an 755 ap.J-C.
<https://www.youtube.com/watch?v=oVU7ybbCcQc>

2. L'histoire de France, de l'an 755 à 1410.
<https://www.youtube.com/watch?v=2WJKwJvsmkM&nohtml5=False>
3. L'histoire de France, de 1410 à 1795.
<https://www.youtube.com/watch?v=DC6hnJBWwpc&nohtml5=False>
4. L'histoire de France, de 1795 à nos jours.
<https://www.youtube.com/watch?v=cuicXxGB-Es&nohtml5=False>
5. Bienvenue chez les ch'tis sous-titrée (extrait)
<https://www.youtube.com/watch?v=hiyA2z5u5kY&nohtml5=False>
6. <http://fr.wikipedia.org>
7. <http://www.lefigaro.fr>
8. <http://www.lemonde.fr>
9. www.rfi.fr www.tv5.org
10. <http://www.assemblee-nationale.fr>
11. <http://www.premier-ministre.gouv.fr>
12. <http://www.francophonie.org/>
13. http://www.lexilogos.com/quebecois_langue_dictionnaires.htm
14. <http://www.francais-qc.com/>
15. <http://www.jchr.be/langage/belgicisms.htm>